

Руководство по эксплуатации

Для получения дополнительного года гарантии,
пожалуйста, зарегистрируйтесь на сайте
www.ballwatch.com
в течение 90 дней после оплаты заказа

Содержание

Поздравляем	3
Философия бренда	4
Время BALL	5
Технологические особенности	6
Магнетизм	8
Швейцарская технология часовой подсветки в темноте	10
Инструкции по эксплуатации	
1. Механические часы	12
2. Механические часы с автоподзаходом	13
3. Механический хронограф	15
4. Механический хронограф с указателем фаз луны	17
5. Однокнопочный хронограф	19
6. Механический хронограф с функцией второго часового пояса	20
7. Хронограф с кнопкой-слайдером	21
8. Противоударная система Amortiser®	22
9. Шкалы хронографа	24
10. Линейный тройной календарь	31
11. Второй часовой пояс	32
12. Второе время	33
13. Мировое время	35
14. 24-часовой индикатор (с индикацией Всемирного координированного времени и Универсального военного времени)	37
15. Сертификат хронометра	38
16. SpringLOCK®	41

17. Запас хода	42
18. Фазы луны	43
19. Термометр	45
20. Вращающийся безель	46
21. Запатентованная система защиты головки	47
22. Система A-PROOF®	48
23. Восход/ Закат солнца	50
Уход за часами BALL	52
Оптимальная безопасность	54
Утилизация	55
Международная гарантия BALL	55
Международные сервисные центры	58

Поздравляем!

Поздравляем Вас с приобретением часов BALL и благодарим Вас за доверие, оказанное нашей компании, одному из самых известных швейцарских брендов в мире. С этого момента Ваше запястье будет украшать подлинное часовое произведение, связанное с историей американской железной дороги. Все модели BALL полностью произведены в Швейцарии и разработаны с учетом самых строгих требований. Используемые нами материалы гарантируют исключительную долговечность Ваших часов даже в самых неблагоприятных условиях.

Перед тем как поступить в продажу, Ваши новые часы прошли строгий контроль качества. Для обеспечения безупречной работы часов мы рекомендуем Вам следовать советам, представленным в настоящей инструкции (инструкция по эксплуатации также доступна на нашем сайте www.ballwatch.com в разделе «Обслуживание клиентов»).

Благодарим Вас за оказанное нам доверие.

С уважением,

BALL Watch Company

Философия бренда

Свобода – это то, к чему стремится каждый. Свобода дает возможность осуществить свою мечту.

С появлением железных дорог люди смогли свободно путешествовать по стране, открывать для себя новые территории. Мощные локомотивы воплощали собой дух первопроходчества, а сами железнодорожники стали настоящими героями века машин. Компания BALL Watch Company посчитала за честь возможность принять участие в этой эпопее. И сегодня она продолжает поддерживать выдающихся исследователей современности.

Время BALL

Вебстер Болл родился 6 октября 1847 года в городке Фредериктаун, штат Огайо. Уже в молодости он проявлял интерес к точному измерению времени. В 1883 году, после введения Стандартного времени, Болл стал первым ювелиром Кливленда, который использовал сигналы точного времени из Вашингтонской военно-морской обсерватории для установки точного времени в своем городе. На протяжении многих лет жители Кливленда, проходя мимо его магазина, доставали свои часы и сверяли время по часам в витрине. На севере Огайо даже ходило выражение «время по Боллу», означавшее абсолютно точное время.



Вебстер Клей Болл, основатель часовой компании BALL

Вебстер Болл установил часовые стандарты и ввел систему обязательной проверки наручных и настольных часов, используемых железнодорожниками, которую осуществляли компетентные часовщики. Именно Боллу принадлежит идея создания эффективной системы контроля за временем, получившей широкое распространение. Она стала стандартом для железной дороги и помогла обеспечить максимальную точность и синхронность. Благодаря изобретению Болла железнодорожные часы стали использоваться как СТАНДАРТ везде, где требовалась высокая точность.

Технологические особенности

Все часы производства BALL Watch Company соответствуют нашему девизу:

Точность при самых неблагоприятных условиях с 1891 года

Корпус:

Для изготовления корпуса в наших коллекциях используется нержавеющая сталь высшего качества, титан, золото или металл с алмазоподобным углеродным покрытием (DLC). Автоматические часы Engineer Hydrocarbon, Engineer Master II и Engineer II имеют внутреннюю антимагнитную оболочку из мягкого железа.

Стекло:

Мы используем сапфировое стекло с антибликовой обработкой.

Ударостойкость:

Все часы BALL проходят испытания на устойчивость к ударам в соответствии со стандартом ISO 1413, проводимые на специальном устройстве, симулирующем эффект свободного падения на твердый деревянный пол с высоты одного метра. Модели Engineer Hydrocarbon проходят испытание на ударные воздействия мощностью 7500 G, которое гарантирует превосходную ударопрочность часов.

Механизм:

Компания BALL сотрудничает с лучшими швейцарскими производителями часовых механизмов для создания наших точных и надежных механизмов, доказывающих свою эффективность даже в самых суровых условиях. Часы BALL разработаны и произведены в соответствии со стандартами компании BALL.

Свечение:

Подсветка осуществляется при помощи автономных миниатюрных светящихся колб заполненных газом (H_3), благодаря которым показания часов различимы и в полной темноте, и в сильный ливень. Светящиеся элементы часов BALL не требуют применения батареи или воздействия специального излучения для подзарядки, а продолжительность их свечения достигает 25 лет. Со временем яркость микротрубок с газом H_3 начнет понижаться, однако проблему легко решить, установив новый циферблат. В большинстве моделей Engineer Hydrocarbon отметки на безеле заполнены люминесцентной краской, которая излучает свет, напитавшись энергией дневного света.

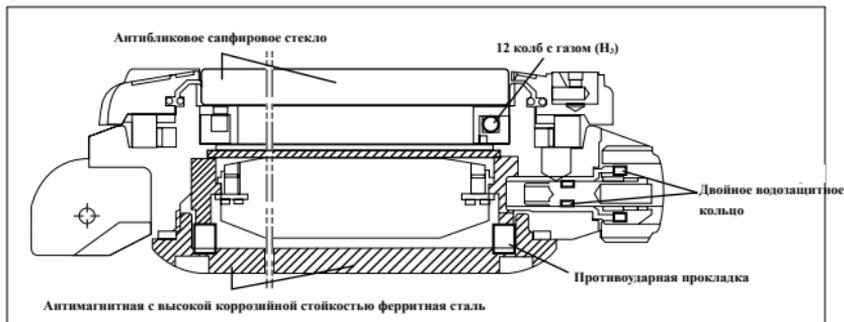
Водонепроницаемость:

В зависимости от модели водонепроницаемость часов BALL варьируется от 30 до 3000 метров. Не до конца завинченная заводная головка может привести к нарушению водонепроницаемости часов. Запатентованное устройство моделей Engineer Hydrocarbon позволяет гарантировать, что заводная головка всегда будет возвращаться в требуемое положение.

Магнетизм

Греки впервые обратили внимание на феномен магнетизма около 600 лет до н.э. Магнит природного происхождения, представляющий собой оксид железа (Fe_3O_4) черного цвета, был открыт в древнем городе Магнесия (ныне одна из провинций Турции).

Магнитные поля естественных магнитов, как правило, слишком слабы и не оказывают влияния на точность механических часов. Но искусственные магнитные поля могут оказать негативное влияние на работу Ваших часов. В обычной жизни нас окружает множество источников сильных магнитных полей: телевизоры, стереосистемы и радио в наших квартирах, многочисленные электронные приборы, которые мы используем дома или на работе, автомобили, холодильники, телефоны, компьютерные мониторы на рабочем столе. И железнодорожные локомотивы. Даже недолгий контакт с этими приборами приводит к намагничиванию механизма часов.



Боковой вид на антимагнитную защиту часов BALL

Часы Engineer Hydrocarbon, Engineer Master II и Engineer II имеют великолепные антимагнитные корпуса, изготовленные из антикоррозийных сплавов и нержавеющей стали. Помимо этого, внутри часы защищены оболочкой из мягкого железа, состоящей из подкладки под циферблат, окружающего механизм кольца и двойного основания. Специальный сплав защищает часовой механизм от воздействия магнитных полей, что положительно сказывается на его точности.

Что означает термин «антимагнитные часы»? Действующий стандарт определяет его следующим образом: если механические часы не останавливаются при воздействии магнитного поля напряженностью 4800 А/м, а остаточная погрешность не превышает 30 секунд в сутки, такие часы можно назвать «антимагнитными». Модели серии Engineer Hydrocarbon обладают еще более высокой антимагнитной защитой, выдерживая воздействие полей мощностью до 12 000 А/м.

Швейцарская технология часовой подсветки в темноте



Вопросу считываемости показаний часов в темноте посвящено немало исследований в области часового дела. Со времен Первой мировой войны циферблат и стрелки покрывали люминесцентной краской, содержащей сначала радий, потом тритий. Но такой способ не удовлетворял в полной мере производителей

часов. После 25 лет исследований и разработок компания BALL Watch Company с гордостью представляет инновационную швейцарскую лазерную технологию, считающуюся лучшей современной альтернативой люминесцентной краске. Не требующие подзарядки газонаполненные тритиевые микротрубки (H_3) обеспечивают считываемость показаний в темноте в любых условиях. Они обеспечивают подсветку циферблата в темноте, которая в 100 раз ярче, чем существующие люминесцентные краски на основе трития. Газонаполненные тритиевые трубки не нуждаются в батареях, подзарядки от внешнего источника энергии и могут светиться непрерывно в течение 25 лет. Вы можете легко и безопасно определять время в самый яркий день или самую темную ночь без необходимости адаптировать зрение к окружающему освещению.

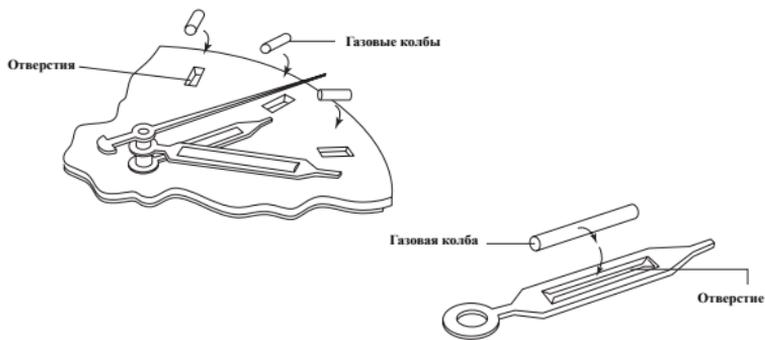


Схема установки колб с газом в циферблат и стрелки

Швейцарская технология (H_3) обеспечивает безопасное использование трития в устойчивой форме, поскольку чистый газ находится в полном сосуде из минерального стекла. Внешние стенки трубки покрыты люминесцентным материалом, который излучает холодное свечение под воздействием испускаемых тритием электронов. Точно такой же принцип используется в телевизионном кинескопе, когда электроны луча электронно-лучевой трубки ударяются об экран. Имейте в виду, что яркость газонаполненных тритиевых трубок со временем будет уменьшаться, но ее можно будет восстановить, заменив циферблат.

Инструкции по эксплуатации

На сайте www.ballwatch.com вы можете проверить наличие обновлений к данному руководству, ознакомившись с его онлайн-версией в разделе «Сервисное обслуживание».

1. Механические часы

МОДЕЛИ: NM2038, NM2058, NM3038



Положение [1]: Обычное положение /
положение завода

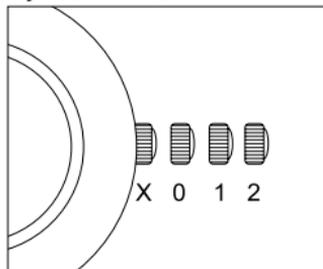
Положение [2]: Установка времени

- **Завод:** Завод часов производится вращением по часовой стрелке заводной головки в положении [1]. Если вы почувствуете сопротивление, это значит, что часы заведены полностью. Не пытайтесь продолжить завод, прикладывая усилия. Часы следует заводить регулярно, в идеале один раз в день.
- **Установка времени:** Для установки времени вытяните заводную головку в положение [2]. Когда на циферблате будет выставлено правильное время, верните заводную головку в положение [1].

2. Механические часы с автоподзаводом

МОДЕЛИ: Все, за исключением перечисленных в разделе «механические часы»

Функции заводной головки



X = Исходное положение

0 = Положение ручного завода

1 = Установка даты и дня

2 = Установка времени

- Ручной завод: если Вы долго не носили часы, перед установкой времени необходимо завести механизм. Установите заводную головку в положение [0], затем сделайте 20-30 оборотов по часовой стрелке.
- Установка времени: для установки времени раскрутите заводную головку и вытяните ее в положение [2]. (см. ниже примечание относительно моделей с незавинчивающейся заводной головкой). По завершении операции верните заводную головку в положение [X]. При установке времени убедитесь, что индикатор даты показывает верную дату. Смена даты должна происходить в полночь. Если смена даты происходит в полдень, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.
- Учтите, что модели Trainmaster One Hundred Twenty (NM2888) и Trainmaster Flying Scotsman (NM2198) имеют незавинчивающиеся заводные головки. В этом случае положения [X] и [0] – единственное положение, в котором может находиться заводная головка.

- Установка даты и дня: по окончании месяца с числом дней менее 31 необходимо откорректировать показания индикатора даты, установив первое число следующего месяца. Для этого раскрутите заводную головку и вытяните ее в положение [1]. Поверните головку, чтобы установить дату. На часах с функцией дня недели вращайте головку в противоположном направлении, чтобы установить день.
- Во избежание повреждения механизма смены даты не следует производить корректировку показаний даты вручную между 20:00 и 02:00.
- После установки показаний всегда возвращайте заводную головку в исходное положение для обеспечения водонепроницаемости и предотвращения возможного повреждения механизма.

Примечания:

Автоматические часы получают энергию от ротора, который активируется при движении запястья. В зависимости от модели запас хода варьируется от 38 до 48 часов. Необходимо завести часы вручную, если они остановились или если Вы долго их не носили.

В зависимости от типа механизма точность механических часов может варьироваться от одной до двух минут в неделю. На точность хода большое влияние оказывает то, как носят часы.

3. Механический хронограф

МОДЕЛИ: CM1010, CM1016, CM1020, CM1026, CM1028, CM1030, CM1052, CM1068, CM1090, CM1092, CM2052, CM2068, CM2092, CM2098, CM2192, CM3038, DC1026, DC1028, DC2036, DC3026

См. вышеприведенные инструкции раздела «Механические часы» с учетом следующих изменений.

- Положение [X]- Рабочее положение
- Положение [0] - Положение ручного завода
- Положение [1] - Корректировка даты и дня недели
- Положение [2] - Установка времени с остановкой секундной стрелки



2 кнопки:

Кнопка в положении «2 часа» [P1]: Запуск-остановка хронографа

Кнопка в положении «4 часа» [P2]: Сброс показаний хронографа

Функция хронографа: Сначала убедитесь, что заводная головка находится в положении [X], а стрелки хронографа – в нулевом положении.

- [P1] Верхняя кнопка запуска/остановки. С помощью этой кнопки Вы запускаете или останавливаете счетчики хронографа. Нажав на кнопку один раз, Вы запускаете центральную секундную стрелку. После того как секундная стрелка сделает один оборот, приводится в движение

минутная стрелка. Повторным нажатием на кнопку Вы останавливаете эти стрелки, а нажав на кнопку в третий раз, Вы снова запускаете хронограф.

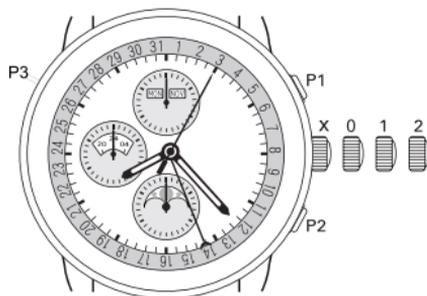
- [P2]. Нижняя кнопка сброса показаний. Остановив хронограф нажатием на верхнюю кнопку запуска/остановки [P1], нажмите на нижнюю кнопку [P2], чтобы вернуть стрелки в нулевое положение. Эта кнопка работает только тогда, когда счетчики остановлены.
- Секундная стрелка хронографа: Пуск и остановка производятся нажатием на верхнюю кнопку [P1] Сброс показаний осуществляется нажатием на нижнюю кнопку [P2].
- Безостановочная секундная стрелка: Большинство хронографов BALL оснащены безостановочной секундной стрелкой в положении «9 часов». Модели Trainmaster Cannonball (CM1052) и Engineer Hydrocarbon Magnate Chronograph (CM2098) имеют плавную секундную стрелку в необычном положении – на отметке 3 часа.
- Счетчик минут: Указывает количество минут, прошедших с начала хронометража, с помощью стрелки, которая передвигается на одно деление вперед после каждого полного оборота секундной стрелки. Показания сбрасываются нажатием на кнопку [P2].
- Счетчик часов: Указывает количество часов, прошедших с начала хронометража, с помощью стрелки, которая передвигается на одно деление вперед после двух полных оборотов стрелки минутного счетчика. Показания сбрасываются нажатием на кнопку [P2].

4. Механический хронограф с указателем фаз луны

МОДЕЛИ: СМ1036

См. выше инструкции для модели Механический Хронограф, учитывая ниже следующие изменения.

- Положение [X]- Рабочее положение
- Положение [0]- Ручной завод
- Положение [1]- Настройка месяца, дня недели и фазы луны
- Положение [2]- Установка времени с остановкой секундной стрелки



3 кнопки:

- [P1] Кнопка у отметки 2 часа: Запуск/остановка хронографа
- [P2] Кнопка у отметки 4 часа: Сброс показаний хронографа
- [P3] Кнопка у отметки 10 часов: Настройка дня недели

Функции хронографа: Сначала убедитесь, что заводная головка находится в положении [X], а стрелки хронографа указывают на ноль.

- 24-часовая стрелка: Красная стрелка показывает время в 24-часовом формате (на военный манер) и время суток на индикаторе в положении «9 часов».

- Индикатор фаз луны: Индикатор в положении 6 часов указывает фазу луны в цикле продолжительностью $29\frac{1}{2}$ суток. Настройте индикатор фаз луны, вращая заводную головку в положении [1] против часовой стрелки. Рекомендуется сначала выставить правильную дату, а затем установить индикатор на полнолуние или новолуние и перевести его на требуемое количество дней. Во избежание повреждения часового механизма не следует настраивать индикатор фаз луны в период 03:00-04:00. Более подробную информацию вы найдете в разделе «Фазы луны».

- Индикатор даты: На индикаторе у отметки 12 часов отображаются день недели и месяц. Дата указывается стрелкой на внутренней шкале. Настройте дату, вращая заводную головку в положении [2] по часовой стрелке. Настройте индикатор месяца, переходя по циклу 31 день до отображения требуемого месяца. Настройте день недели, нажимая на кнопку [P3] до тех пор, пока не отобразится правильный день недели. Во избежание повреждения механизма смены даты не следует настраивать индикатор дня недели и/или даты в период 20:00-02:00.

5. Однокнопочный хронограф

МОДЕЛИ: CM1032, CM1038

См. выше инструкции для модели Механический Хронограф, учитывая следующие изменения.

- [P1] Верхняя кнопка пуск/остановка/сброс показаний: Данная кнопка управляет всеми функциями хронографа. Первое нажатие запускает центральную секундную стрелку. Повторное нажатие на кнопку останавливает стрелку хронографа, а третье возвращает ее на ноль.

6. Механический хронограф с функцией второго часового пояса

МОДЕЛИ: DC3036

См. выше инструкции для модели Механический Хронограф, учитывая следующие изменения.

- **Установка даты:** Отвинтите заводную головку и выдвините ее в положение [1] Вращая заводную головку, установите нужную дату. Во избежание повреждения механизма смены даты не следует настраивать индикатор дня недели и/или даты в период 20:00-02:00. Убедитесь, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
- **Установка времени второго часового пояса:** Вращайте заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока на циферблате не появится требуемое время второго часового пояса. Во избежание повреждения механизма вращайте стрелку GMT медленно, с шагом в один час.
- **Установка местного времени:** Вращайте заводную головку в положении [2] в любом направлении.

7. Хронограф с кнопкой-слайдером

МОДЕЛИ: СМ3888

См. выше инструкции для модели Механический Хронограф, учитывая ниже следующие изменения.

Положение X = Нормальное положение

Положение 0 = Ручной завод

Положение 1 = Изменение дня/даты

Положение 2 = Установка времени

Управление слайдером:

[П0]: Обычное положение

[П1]: Запуск/остановка хронографа

[П2]: Сброс показаний хронографа

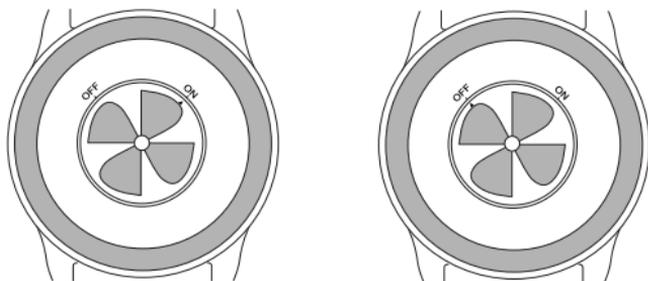


Запатентованная система Slide Хронограф включает в себя закругленный шток, огибающий корпус, который делает возможным управление всеми функциями хронографа – запуск, остановка и сброс показаний – ползунковым регулятором у отметки 9 часов. Управление функциями имеет интуитивный характер и осуществляется путем передвижения ползунка.

- Для запуска хронографа следует сдвинуть ползунок по часовой стрелке [П1]. Ползунок автоматически возвращается в исходное положение [П0]. Второй сдвиг по часовой стрелке [П1] останавливает хронограф, а третий вновь [П1] запускает хронограф.
- Для сброса показаний хронографа следует сдвинуть ползунок против часовой стрелки [П2]. Выполнение этой операции возможно только в том случае, когда счетчики хронографа остановлены.

8. Противоударная система Amortiser®

МОДЕЛИ: DC2036, DC3036, PM2096



Блокируя ротор автоматического механизма, противоударная система Amortiser® снижает риск повреждения механизма в ходе занятий активными видами деятельности.

Когда Amortiser® переведен в режим ON, ротор заблокирован и не вращается, что позволяет избежать повреждения механизма в случае удара. В этом режиме часы действуют точно так же, как и часы с ручным заводом.

Когда Amortiser® переведен в положение OFF, ротор свободно вращается и заводит механизм.

Запатентованное устройство Amortiser®, используемое только в часах BALL, предохраняет механизм от сильных ударов и сотрясений. Данная система включает в себя защитное кольцо, окружающее механизм и оберегающее его как от воздействия магнитных полей, так и от сотрясений, и механизм блокировки ротора автоподзавода. На задней крышке часов в форме пропеллера самолета (DC2036, DC3036) или подводной лодки (PM2096B) находится устройство, которое блокирует ротор автоподзавода часов. Это уникальное устройство защищает механизм не только от боковых, но и от вертикально направленных ударов.

9. Шкалы хронографа

Пульсометр: устройство для измерения сердечного ритма или частоты дыхания.

МОДЕЛИ: CM1010, CM1032, CM1038, CM3038

Владелец часов может определить частоту пульса / дыхания в минуту, замерив время, которое потребовалось на указанное число колебаний.

Описание операции

См. выше инструкции о сбросе показаний хронографа для модели Механический Хронограф.

Trainmaster Pulsemeter (CM1010):

На циферблате есть пометка «Graduated for 30 pulsations».

(Градуировка для 30 пульсаций)

Для начала замера пульса/частоты дыхания запустите счетчик хронографа нажатием на кнопку [P1]. После 30 ударов пульса/вдохов-выдохов вновь нажмите на кнопку. Если после 30-го удара пульса стрелка счетчика хронографа окажется на отметке 20 секунд, по положению секундной стрелки на шкале пульсометра можно будет считать соответствующее значение пульса – 90 ударов в минуту.

Trainmaster Pulsemeter II (CM3038), Trainmaster Pulsemeter Chronometer (CM1010), Trainmaster Pulsemeter Pro (CM1038) и Trainmaster Doctor's Chronograph (CM1032):

На циферблате есть пометка «Graduated for 15 pulsations».
(Градуировка для 15 пульсаций)

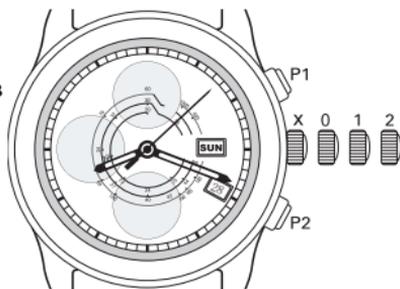
Для начала замера пульса/частоты дыхания запустите счетчик хронографа нажатием на кнопку [P1]. После 15 ударов пульса/вдохов-выдохов вновь нажмите на кнопку. Если после 15-го удара пульса стрелка счетчика хронографа окажется на отметке 10 секунд, по положению секундной стрелки на шкале пульсометра можно будет считать соответствующее значение пульса – 90 ударов в минуту.

Наличие у хронографа лишь одной кнопки делает измерение пульса и частоты дыхания более удобным, а шкала пульсометра с 15 делениями позволяет снизить риск человеческой ошибки, связанный со скоростью реакции, от которой зависит точность измерений.

Тахиметрическая шкала: Позволяет определить скорость движения на заданном участке пути.

МОДЕЛИ: CM1010, CM1092, CM2092, CM2192, CM3888

Владелец часов может определить скорость движения в час, зафиксировав время, необходимое для преодоления расстояния.



Способ действия

См. вышеприведенные инструкции раздела «Автоматический хронограф», чтобы вернуть стрелки хронографа в нулевое положение.

Чтобы определить скорость автомобиля на определенном участке пути, нажмите верхнюю кнопку хронографа [P1] для запуска хронометража. После прохождения фиксированного расстояния нажмите кнопку еще раз. Если было затрачено 45 секунд, секундная стрелка укажет на цифру 80 на тахиметрической шкале. Если фиксированное расстояние равно одному километру, то автомобиль движется со скоростью 80 км/ч.

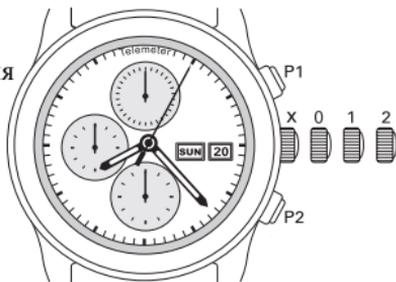
Модели Fireman Skylab (CM1092), Fireman Storm Chaser (CM2092) и Fireman Storm Chaser DLC (CM2192) имеют тахиметрическую шкалу на внешнем безеле, позволяющую измерение отрезков времени продолжительностью до 1 минуты.

Внутренняя спираль модели Trainmaster Pulsemeter (CM1010) представляет собой тахиметрическую шкалу, которая позволяет измерять промежутки времени продолжительностью до 3 минут. Так, если было затрачена 1 минута 30 секунд, секундная стрелка укажет на цифру 40 на втором круге тахиметрической шкалы. Это значит, что отрезок в 1 милю машина проехала со скоростью 40 миль в час.

Телеметр: позволяет измерить расстояние между наблюдателем и явлением, воспринимаемым визуально и на слух.

МОДЕЛИ: CM1020, CM2092, CM2192, CM3090

Телеметрическая шкала рассчитана на основе скорости распространения звука в воздухе, равной 340 м/с. Изначально она применялась для определения расстояния до грозы или стреляющего орудия.



Способ действия

См. выше инструкции о сбросе показаний хронографа для модели Механический Хронограф.

Модели Engineer Master II Telemeter (CM1020), Fireman Storm Chaser (CM2092), Fireman Storm Chaser DLC (CM2192) и Fireman Storm Chaser Pro (CM3090) могут измерять отрезки времени продолжительностью до 30 минут при помощи минутного счетчика под отметкой 12 часов. Кнопки [P1] и [P2] завинчивающиеся; перед использованием их необходимо развинтить.

По визуальному сигналу (напр., при виде молнии или вспышки) запустите хронограф нажатием на кнопку [P1] и остановите его, когда услышите соответствующий ему звук. Дистанция будет указана на телеметрической шкале в километрах секундной стрелкой хронографа.

Компас: Данная функция позволяет ориентироваться на местности по времени и положению солнца.

МОДЕЛИ: DC2036, DC3036

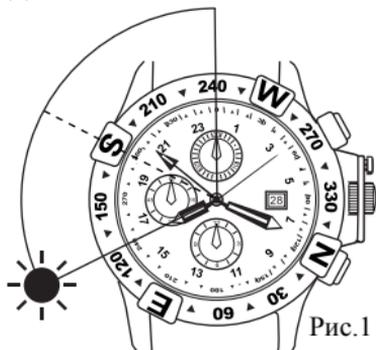


Рис. 1



Рис. 2

Модели Engineer Hydrocarbon Spacemaster Orbital (DC2036) и Spacemaster Orbital II (DC3036) можно использовать как компас, настраиваемый по солнцу, так и для определения относительного расположения при помощи другого компаса.

Снимите часы с запястья и поверните их так, чтобы часовая стрелка местного времени указывала в сторону солнца. Определите среднюю точку на траектории между часовой стрелкой и отметкой 12 часов. Вращая внешний ободок с разметкой компаса, установите на это положение отметку юг («S»). Остальные направления будут указаны разметкой на безеле. Учтите, что в Южном полушарии точка на середине прямой солнце-отметка 12 часов будет соответствовать не югу, а северу. (см. рис. 1).

Если данная операция выполняется в период действия летнего времени, переведите время на час назад. Для определения относительного местоположения сначала поверните часы таким образом, чтобы метка «N» на внутреннем ободке указывала на север, а затем поверните внешний ободок компаса на требуемый угол (напр., 10°) относительно внутреннего ободка. (см. рис. 2).

10. Линейный тройной календарь

МОДЕЛИ: CM1030, CM1032

Тройной календарный индикатор указывает месяц, дату и день недели. В моделях Trainmaster Racer и Trainmaster Doctor's Chronograph применена собственная разработка BALL – линейный тройной календарь. Данная функция обеспечивает отображение месяца, дня недели и даты на одном указателе у отметки 3 часа.

Для настройки индикации отвинтите заводную головку и выдвините ее в положение [1].

- Установка даты: Вращайте заводную головку по часовой стрелке до тех пор, пока на циферблате не появится требуемая дата.
- Установка дня недели: Вращайте заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока на циферблате не появится требуемый день недели.
- Установка месяца: Индикация месяца настраивается тем же способом, что и дата. После каждого перевода указателя даты на 31 день, колесо месяца переключается на следующий месяц.

Во избежание повреждения механизма смены даты не следует настраивать линейный тройной календарь в период 20:00-02:00.

11. Второй часовой пояс

МОДЕЛИ: DC3036, DG1016, DG1020,
GM1032, GM1050, GM1072, GM1086,
GM2026, GM2098, GM3090, GP1052

См. вышеприведенные инструкции раздела «Механические часы», принимая во внимание следующие изменения.

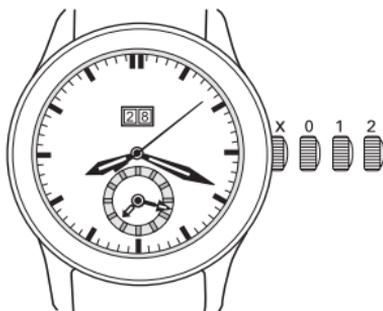


- Установка даты: Раскрутите заводную головку и вытяните ее в положение [1]. Для установки даты вращайте заводную головку против часовой стрелки. Во избежание повреждения механизма смены даты не следует производить корректировку показаний даты вручную между 20:00 и 02:00. Убедитесь, что смена даты происходит в полночь, а не в полдень.
- Установка времени второго часового пояса: Поворачивайте заводную головку в положении [1] по часовой стрелке до тех пор, пока на циферблате не появится необходимый часовой пояс. Переведите стрелку GMT с шагом в один час для предотвращения износа механизма.
- Установка местного времени: Установите заводную головку в положение [2] и поворачивайте ее по часовой стрелке или против часовой стрелки.

12. Второе время

МОДЕЛИ: GM1020, GM1056,
GM2086

В моделях с функцией Dual Time большое окошко даты размещено под отметкой 12 часов, а время второго часового пояса отображается у отметки 6 часов.



См. выше инструкции для модели Механические часы с автоподзаходом, учитывая следующие изменения.

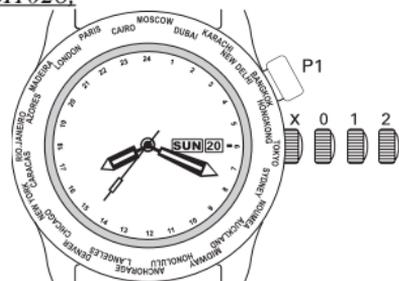
- Установка даты: Вращайте заводную головку в положении [1] против часовой стрелки до тех пор, пока в окошке не появится требуемая дата. Затем верните заводную головку в положение [0]. Если в месяце менее 31 дня, дату необходимо настроить вручную.
- Во избежание повреждения механизма смены даты не следует настраивать дату в период 20:00-02:00.

- Установка времени: Когда заводная головка находится в положении [2], секундная стрелка останавливается. Для установки времени второго часового пояса вращайте заводную головку по часовой стрелке до тех пор, пока на циферблате не появится требуемое время. При вращении заводной головки по часовой стрелке переводятся часовая и минутная стрелка как местного времени, так и времени второго часового пояса. Для установки местного времени вращайте заводную головку против часовой стрелки. В этом случае часовая стрелка второго часового пояса заблокирована; двигаться будет только минутная стрелка, что необходимо для синхронизации с настройкой местного времени.

13. Мировое время

МОДЕЛИ: CM2052, DG2022, DM1028,
GM1020, GM2020

См. выше инструкции для модели Механические часы с автоподзаводом, учитывая ниже следующие изменения.



Вращайте заводную головку в положении [2] по часовой стрелке для одновременной настройки местного времени и диска индикации мирового времени. При вращении заводной головки против часовой стрелки будет меняться только местное время; диск индикации мирового времени останется неподвижным.

- Установка времени второго часового пояса: Вращайте заводную головку по часовой стрелке до тех пор, пока требуемое время не появится на диске мирового времени напротив отметки вверх. Затем вращайте заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока часовая стрелка не укажет требуемое местное время.

- В модели Engineer Master II Diver Worldtime (DG2022) для установки требуемого города на отметке 12 часов можно вращать диск с названиями городов. Используйте головку [P1] у отметки 2 часа для установления соответствия показаний диска городов и диска мирового времени. Диск мирового времени вращается в направлении против часовой стрелки, что требует настройки диска городов для синхронизации показаний.
- Установка местного времени: Для настройки минутной стрелки вращайте заводную головку в положении [2] по часовой стрелке.
- Если при настройке диска мирового времени происходит переключение даты, не настраивайте дату при помощи заводной головки на протяжении как минимум 12 часов: вал задействован, и есть риск его повредить.
- Для обеспечения оптимальной водонепроницаемости перед погружением под воду головки следует полностью завинтить.
- При настройке мирового времени не забывайте сделать поправку на летнее время, если таковое действует в данной стране.

14. 24-часовой индикатор (с индикацией Всемирного координированного времени и Универсального военного времени)

МОДЕЛИ: GM1020, NM1092, NM2092



У моделей Trainmaster Cleveland Express Dual Time (GM1020) и Fireman Night Train (NM1092) есть 24-часовой индикатор на отметке 11 часов. Его показания привязаны ко времени основного часового пояса – следовательно, они отображают Всемирное координированное время UTC или Универсальное военное время UMT в 24-часовом формате.

- **Установка времени:** Когда заводная головка находится в положении [1], секундная стрелка останавливается. Вращая заводную головку вперед, установите местное время. Убедитесь, что в окошке 24 часов правильно отображается дневное или ночное время суток.

15. Сертификат хронометра

МОДЕЛИ: CM1010, CM2098, DC3026, DL2016, DM1022, DM2036, DM2076, DM2136, DM2176, DM3000, GM1020, GM1032, GM1050, GM2020, GM2026, NM1020, NM1022, NM1036, NM1038, NM1058, NM1098, NM2026, NM2028, NM2198, NM3022, NM3888, NT3888
(Сертификаты хронометра выдаются только к перечисленным моделям, которые в средней группе артикула имеют букву "С", например DM3000A-SCA-BK)

Хронометр – это часы с особо точным ходом. Слово «хронометр» произошло от греческих слов *chronos* и *metron*, означающих «измерять время». Хронометры BALL представляют собой высокоточные механические часы, точность хода которых была протестирована и проверена Швейцарским институтом тестирования хронометров (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres – COSC).

Перед тем как выдать сертификат, COSC проводит сложные испытания, измеряя точность каждого часового механизма BALL с помощью камер и компьютеров, после чего анализирует полученные данные. COSC проводит семь различных тестов. Несоответствие минимальным стандартам, выявленное в ходе любого из тестов, означает, что механизм не прошел испытания. Далее следует краткое описание испытаний:

Краткое описание испытаний:

※ Тест 1

Среднесуточный ход: По прошествии 10 дней испытаний отклонение среднесуточной точности хода должно быть в пределах от -4 до +6 секунд в день. COSC определяет среднесуточную точность хода, вычитая время, которое показывал механизм 24 часа назад, из времени, которое механизм показывает в день снятия показаний.

※ Тест 2

Среднее отклонение хода: COSC измеряет ход механизма в пяти различных положениях (двух горизонтальных и трех вертикальных) ежедневно в течение 10 дней (итого 50 замеров). Среднее отклонение хода не должно превышать 2 секунды.

※ Тест 3

Максимальное отклонение хода: Максимальный показатель из пяти значений отклонения хода в пяти положениях не должен превышать 5 секунд в день.

※ Тест 4

Разница показаний в горизонтальном и вертикальном положениях: COSC вычитает средний показатель точности хода в вертикальном положении (в первый и во второй дни испытаний) из среднего показателя точности хода в горизонтальном положении (в девятый и десятый дни). Допустимая разница: от -6 до +8 секунд.

※ Тест 5

Максимальная разница между среднесуточным и суточным ходом: Максимальная разница между суточным и среднесуточным ходом не должна превышать 10 секунд в день.

※ Тест 6

Отклонение хода в зависимости от температуры: COSC тестирует ход механизмов при температурах 8°C (46°F) и 38°C (100°F). Из суточного хода при 38°C вычитается суточный ход при 8°C, а полученный результат делится на 30. Допустимое отклонение составляет 0,6 секунды в день.

※ Тест 7

Изменение хода: Среднее значение среднесуточного хода за первые два дня испытаний вычитается из значения среднесуточного хода за последний день. Допустимое изменение: 5 секунд. Регистрационный номер, присвоенный хронометру Швейцарским институтом тестирования хронометров (COSC), указывается в гарантийном талоне на часы BALL в разделе «Хронометр». BALL Watch Company предоставляет оригинал сертификата хронометра только по специальному запросу.

16. SpringLOCK®

МОДЕЛИ: CM1052, DM2076, DM2176, NM3022

Запатентованная противоударная система SpringLOCK® гарантирует неизменность точности хода часов благодаря применению специальной «каретки», которая защищает спираль баланса, поглощая энергию удара. В случае обычных механизмов удары могут привести к погрешностям точности хода, достигающим 60 секунд в сутки. Система SpringLOCK® значительно снижает эффект ударных воздействий (вплоть до 66%), благодаря чему механизм сохраняет точность хода.

17. Запас хода

МОДЕЛИ: GP1052, NM1056, NM2058, PM1058, PM2096

Индикатор запаса хода расположен в нижней части циферблата. Он показывает оставшийся запас хода в часах. Если часы не носят или носят редко, стрелка индикатора запаса хода будет близка к нулевой отметке.



Модели BALL Power Reserve оснащены индикатором запаса хода, который показывает уровень завода часов. При уменьшении запаса хода часов индикатор будет поворачиваться против часовой стрелки. Во время завода часов вручную, а также когда Вы носите часы на руке, индикатор запаса хода будет поворачиваться по часовой стрелке.

Часы заводятся автоматически при движении руки, а полученная от движений энергия обеспечивает запас хода. Ручной завод необходим только в том случае, если Вы не носили часы в течение нескольких дней, а также если часы остановились.

Примечания:

Не пытайтесь завести часы больше необходимого. Следует прекратить заводить часы вручную, когда стрелка индикатора запаса хода достигла конца шкалы, так как продолжение завода может повредить механизм.

18. Фазы луны

МОДЕЛИ: NM1082, NM2082

Модель Engineer Master II Moon Phase (NM1082) стала первыми часами с функцией индикации фаз луны, в которых применены светящиеся микротрубки с газом H_3 . Индикатор фаз луны управляется колесом с 59 зубцами, которое отражает последовательность фаз луны в циклах продолжительностью 29,5 суток. Дисковый указатель фаз луны легко настраивается при помощи заводной головки в положении [1].

При настройке указателя сначала переведите его в положение ближайшего полнолуния или новолуния, а затем переключите его на требуемое количество суток.

	2014	DATE	2015	DATE	2016	DATE	2017	DATE
Jan	☉	16	☾	20	☉	23	☾	28
	☾	1, 30	☉	5	☾	9	☉	13
Feb	☉	14	☾	18	☉	22	☾	27
	☾		☉	3	☾	8	☉	11
Mar	☉	16	☾	20	☉	23	☾	28
	☾	1, 30	☉	5	☾	8	☉	13
Apr	☉	15	☾	18	☉	22	☾	27
	☾	29	☉	4	☾	7	☉	12
May	☉	14	☾	18	☉	21	☾	26
	☾	28	☉	4	☾	6	☉	11
Jun	☉	13	☾	16	☉	20	☾	24
	☾	27	☉	2	☾	4	☉	10
Jul	☉	12	☾	16	☉	19	☾	24
	☾	26	☉	2, 31	☾	4	☉	9
Aug	☉	10	☾	14	☉	18	☾	22
	☾	25	☉	29	☾	2	☉	8
Sep	☉	9	☾	13	☉	16	☾	20
	☾	24	☉	28	☾	1, 30	☉	7
Oct	☉	8	☾	13	☉	16	☾	20
	☾	23	☉	27	☾	30	☉	6
Nov	☉	6	☾	11	☉	14	☾	19
	☾	22	☉	25	☾	29	☉	5
Dec	☉	6	☾	11	☉	13	☾	18, 19
	☾	22	☉	25	☾	29	☉	4

☾ Новолуние ● полнолуние

Примечание: индикатор лунных фаз часов BALL настроен только на Северное полушарие.

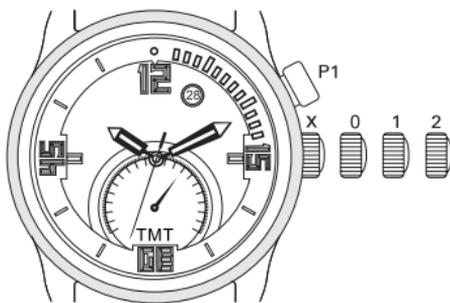
19. Термометр

МОДЕЛИ: DT1016, DT1020,
DT1026, NT1050, NT3888

Функция TMT позволяет измерять температуру в диапазоне от минус 35°C до плюс 45°C (от -30°F до +110°F). Индикатор температуры находится в положении «6 часов».

Функция TMT позволяет мгновенно узнать точную температуру, но модуль термометра находится внутри корпуса часов, поэтому на показания неизбежно влияет температура запястья владельца часов. Для того чтобы узнать фактическую температуру воздуха, необходимо снять часы на 10 минут, чтобы механизм часов приобрел температуру окружающей среды. Когда Вы носите часы поверх водолазного костюма или куртки, индикатор температуры показывает реальную температуру окружающей среды, в этом случае температура Вашего тела не влияет на показания.

Температуру в градусах Цельсия (°C) можно легко перевести в градусы Фаренгейта (°F) с помощью следующей формулы: $^{\circ}\text{F} = ^{\circ}\text{C} \times 9/5 + 32$. Шкала соответствия температур приведена с обратной стороны моделей TMT.



20. Вращающийся безель

МОДЕЛИ: DC1028, DC3026, DG1020, DG2022, DL2016, DM1020, DM1022, DM2020, DM2076, DM2108, DM2136, DM2176, DT1020, GM3090, PM2096

Большинство моделей серий Engineer Hydrocarbon имеют вращающийся в одном направлении внешний безель с люминесцентной разметкой для удобства пользования часами в ночное время суток. На безель нанесена 60-минутная градуировка, предназначенная для замеров времени. 60-минутный безель можно использовать для измерения продолжительности события, совместив его нулевую отметку с положением минутной стрелки.

На двунаправленный вращающийся внешний безель Engineer Hydrocarbon GMT нанесена 24-часовая разметка GMT. Поверните безель так, чтобы красная стрелка GMT указывала на часы местного времени.

Модели Engineer Master II Diver оснащены первым внутренним дайверским безелем с микротрубками, наполненными светящимся газом H_3 . Внутренний вращающийся ободок позволяет замерить продолжительность какого-либо события. Для обеспечения оптимальной водонепроницаемости перед погружением под воду заводная головка должна быть полностью завинчена.

21. Запатентованная система защиты заводной головки

МОДЕЛИ: Models in the Engineer Hydrocarbon Series

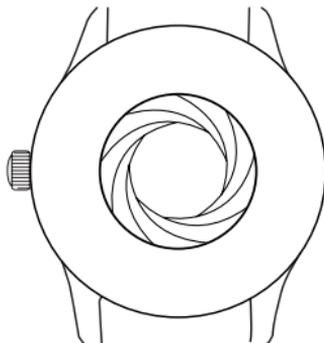
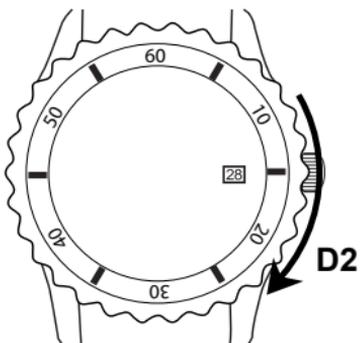
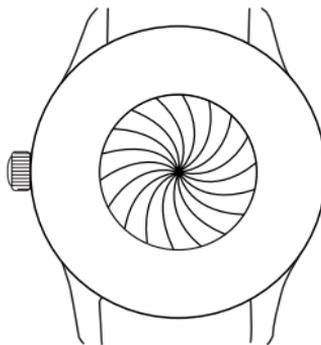
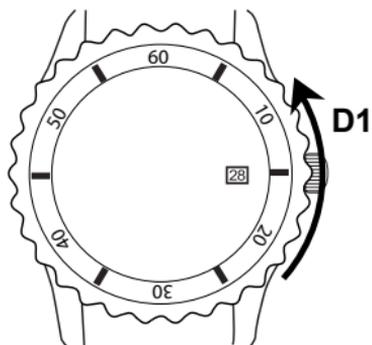
Специально для серии Engineer Hydrocarbon была разработана особая система защиты заводной головки, обеспечивающая превосходную водонепроницаемость. Предохранительная пластина по периметру заводной головки гарантирует, что по завершении настройки головка будет завинчена.

Для разблокировки предохранителя нажмите кнопку и поверните штифт против часовой стрелки. Теперь головка может быть вывинчена для осуществления настроек или завода механизма.

После того как вы полностью завинтите головку, верните предохранитель на место сильным нажатием до фиксации.

22. Система A-PROOF®

МОДЕЛИ: NM3022



Направление [D1]: Закрытая диафрагма

Направление [D2]: Открытая диафрагма

Запатентованная система A-PROOF® System представляет собой оболочку из магнитного материала мю-металл, вмонтированную в корпус, которая защищает механизм от воздействия магнитных полей напряженностью до 80 000 А/м. Мю-металл – сплав никеля, железа, меди и молибдена, обладающий высокой магнитной проницаемостью. Он позволяет экранировать постоянные и низкочастотные магнитные поля.

В заднюю крышку корпуса встроена диафрагма. В отсутствии магнитных полей, которые могут негативно сказаться на часовом механизме, владелец часов может открыть диафрагму и рассмотреть механизм во всех деталях. Для закрытия диафрагмы – и восстановления антимагнитной защиты – достаточно повернуть bezель. Цветной индикатор, расположенный рядом с заводной головкой, указывает, в каком положении находится диафрагма.

- Чтобы закрыть диафрагму, вращайте bezель против часовой стрелки [D1] до тех пор, пока не сменится цвет индикатора. Не прилагайте излишних усилий – это может привести к повреждению механизма. Закрытое положение диафрагмы восстанавливает целостность оболочки из мю-металла и гарантирует антимагнитную защиту.

- Чтобы открыть диафрагму, вращайте bezель по часовой стрелке [D2] до тех пор, пока не сменится цвет индикатора. Открытое положение (сдвинутая диафрагма) позволяет увидеть работающий механизм через прозрачную заднюю крышку.

23. Восход/ Закат солнца

Для моделей: DM1022A

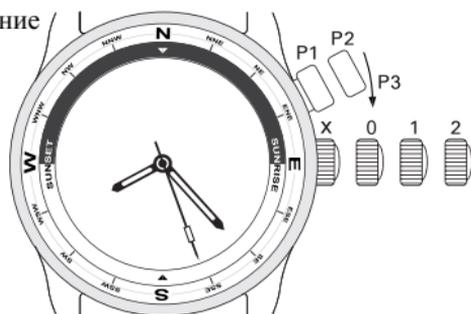
Ниже представлена инструкция для механических часов со следующими изменениями.

Позиция [X]: стандартное положение

Позиция [0]: ручной подзавод

Позиция [1]: настройка дня/даты

Позиция [2]: установка времени



Регулировать Восход/ Закат:

[P1] стандартное положение

[P2] Установка времени восхода или заката солнца

Функция Восход/ Закат солнца позволяет владельцу этих часов обозначить время захода или заката прямо на циферблате часов. Соответствующие индикаторы обозначены на внутреннем безеле, и показывают оставшееся время до предстоящего восхода или заката. В одно время может использоваться только один из индикаторов. Для облегчения считывания, внутренний безель окрашен в темный цвет со стороны заката, и в светлый – со стороны восхода.

- Для того, чтобы установить время заката или восхода, выкрутите кнопку, находящуюся над позицией «2» часа [P1] и выдвиньте в положение [P2]. Поворачивайте кнопку по часовой стрелке пока не достигните нужного времени. Как только время заката или восхода выставлено, придавите кнопку и вкрутите обратно в положение [P1]. Внутренний безель работает как пассивный индикатор и не будет вращаться без вмешательства пользователя. Он должен быть настроен согласно ожидаемому времени восхода или заката.

Уход за часами Ball

Как и двигатель автомобиля, механизм часов BALL нуждается в проверке, чистке и смазке. Для этого следует обращаться к нам или в один из авторизованных сервисных центров BALL каждые 3-5 лет. Регулярное сервисное обслуживание предотвратит повреждение механизма в результате высыхания смазочных материалов.

Ваши часы BALL требуют определенного ухода. Соблюдение нескольких основных рекомендаций позволит обеспечить надежность часов и сохранить их первоначальный внешний вид. Не кладите часы на холодильник или динамики, поскольку эти приборы являются источниками сильных магнитных полей.

- **Магнитные поля:** Во всех моделях коллекций Engineer Hydrocarbon, Engineer Master II и Engineer II применяются антимагнитные внутренние корпуса из мягкого железа. Тем не менее, не рекомендуется класть часы на холодильники или громкоговорители – источники мощных магнитных полей.
- **Удары:** Несмотря на то что все модели BALL являются ударопрочными в соответствии с высшими стандартами часового дела, следует беречь эти точные инструменты от сильных ударов. Сильный удар по заводной головке или стеклу может нарушить герметичность или повредить механизм.

- **Чистка:** Регулярно ополаскивайте часы пресной водой, особенно после контакта с соленой водой. Это поможет сохранить их внешний вид и рабочие характеристики.
- **Ремешок:** Наши ремешки изготовлены из высококачественной телячьей кожи, кожи крокодила или аллигатора с влагоустойчивой пропиткой. Для того чтобы максимально долго сохранить кожаный ремешок в хорошем состоянии, берегите его от сырости и контакта с водой для предотвращения обесцвечивания и деформации. Если ремешок находился в соленой воде, следует промыть его пресной водой для предотвращения дальнейшего повреждения. Также следует избегать контакта с жировыми веществами и косметическими средствами, поскольку кожа является водопроницаемым материалом.

Оптимальная безопасность

Люди постоянно подвергаются воздействию естественной радиации, исходящей от Земли и из космоса. Излучение, исходящее из космоса, называется космической радиацией или космическими лучами. Средняя доза естественной радиации составляет 2,4 мЗв в год, но эта величина может значительно варьироваться в зависимости от географического положения. Даже внутри домов и зданий в воздухе присутствуют радиоактивные элементы.

Неповрежденные часы BALL совершенно безопасны в плане радиации. Даже высвобождение всего содержащегося в газонаполненных трубках трития в результате гипотетического и маловероятного несчастного случая представляет собой ничтожно малую дозу внутреннего облучения. В этом случае владелец часов получит дозу в 30 000 меньше, чем средний радиационный фон, о котором говорилось выше. Поэтому не имеет никакого смысла говорить о риске радиационного облучения.

Утилизация

В целях защиты окружающей среды мы рекомендуем отправлять Ваши часы BALL на утилизацию в местный сервисный центр или на наш завод в Швейцарии. Если Вы обнаружили дефект подсветки или дефект детали, содержащей источник света, необходимо вернуть часы для осуществления ремонта на наш завод или в официальный сервисный центр.

Международная гарантия BALL

Гарантия на Ваши часы BALL предоставляется компанией BALL Watch Company SA В ТЕЧЕНИЕ 24 (ДВАДЦАТИ ЧЕТЫРЕХ) МЕСЯЦЕВ ИЛИ 36 (ТРИДЦАТИ ШЕСТИ) МЕСЯЦЕВ ДЛЯ ЧАСОВ, ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫХ НА НАШЕМ САЙТЕ В ТЕЧЕНИЕ 90 ДНЕЙ С ДАТЫ ПОКУПКИ, в соответствии с настоящими условиями и положениями. Международная гарантия распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты, выявленные в момент доставки приобретенных Вами часов. Гарантия действительна только при наличии полностью заполненного должным образом гарантийного сертификата с датой и печатью официального дистрибьютора BALL Watch.

В течение гарантийного срока Вы имеете право на бесплатное устранение любого из вышеупомянутых производственных дефектов, предоставив действительный гарантийный сертификат.

Настоящая гарантия производителя не распространяется на:

- браслет, ремешок или стекло.
- последствия обычного износа и старения;
- повреждения любой детали часов, вызванные неправомерными действиями, возникшие в результате небрежности, неосторожности, неправильного использования часов и несоблюдения инструкций по эксплуатации компании BALL Watch Company SA;
- обслуживание часов BALL неуполномоченными лицами или внесение изменений в конструкцию, проведенное не под контролем BALL Watch Company SA.

Особые рекомендации

- Во избежание сбоя в показаниях часов не изменяйте ДАТУ в промежуток времени с 20:00 до 02:00, когда механизм смены даты находится в действии. Убедитесь, что на момент корректировки часы показывают дневное, а не ночное время.
- Не пользуйтесь кнопками хронографа или заводной головкой, если часы мокрые или находятся в воде. После каждого использования убедитесь, что заводная головка плотно завинчена, а кнопки находятся в исходном положении.
- Мы рекомендуем проверять водонепроницаемость Ваших часов в официальных сервисных центрах BALL Watch каждые два года или каждый раз после вскрытия корпуса.

Международные сервисные центры

Головной офис

BALL WATCH COMPANY SA
Rue du Châtelot 21
2300 La Chaux-de-Fonds
Швейцария
Тел.: +41 32 724 5300
Факс: +41 32 724 5301
info@ballwatch.ch

Северная Америка

США BALL WATCH USA
1920 Dr. Martin Luther King Jr. St N
Suite D
St. Petersburg, FL 33704
США
Тел.: +1 727 896 4278
Факс: + 1 727 825 0803
info@ballwatchusa.com

Мексика AV TIME SA DE CV
Av. de los Corregidores 1515
Piso 2
Lomas de Virreyes
11000 Mexico DF
Мексика
Тел.: +52 55 5202 6227

Южная Америка

Панама MOTTA INTERNACIONAL SA
Business Park
Torre Este - Piso 5
Costa del Este
Panama
Республика Панама
Тел.: +507 431 60 00, Факс: +507 431 01 00
info@motta-int.com

Европа

Швейцария BALL WATCH COMPANY SA
Rue du Châtelot 21
2300 La Chaux-de-Fonds
Швейцария
Тел.: +41 32 724 5300, Факс: +41 32 724 5301
info@ballwatch.ch

Соединенное Королевство SWISSTEC
Stonebridge House,
Main Road, Hawkwell
Hockley, Essex SS5 4JH
Соединенное Королевство
Тел.: +44 1702 543 800, Факс: +44 1702 207 794
info@swisstec.co.uk
www.swisstec.co.uk

Австрия

Boksberg GmbH
Wellweg 98, 31157 Sarstedt
Deutschland
Тел.: +49 (0)5066 6976837
Факс: +49 (0)5066 6976838
ball@boksberg.com
www.boksberg.com

Германия

Boksberg GmbH
Wellweg 98, 31157 Sarstedt
Тел.: 05066 6976837
Факс: 05066 6976838
ball@boksberg.com
www.boksberg.com

Россия

«Статус»
сервисный центр
ул. Волхонка, д. 9, стр. 1
119019, Москва, Россия
Тел.: +7 495 697 27 00
sdv-chas@yandex.ru

Испания

SERVIWATCH MADRID S.L.
Calle Cavanilles número 5, 6º A
28007 Madrid
Испания
Тел.: +34 91 444 80 20
Факс: +34 91 444 80 21
str@serviwatch-madrid.com

Турция

Pırlant
Центр послепродажного обслуживания
Çekirge Cad. Intam 101 No: 101 K:1
16070 Osmangazi / Bursa
Турция
Тел.: +90 224 233 22 90
Факс: +90 224 233 22 92
teknikservis@pirlant.com

Бельгия, La Passion du Temps
Франция, 281 rue Saint Jacques
Люксембург, 75005 Paris
Монако Франция
Факс: +33 1 46 33 35 01
seblhorloger@gmail.com
www.lapassiondutempsparis.com

Азия

Китай

ЦЕНТРЫ ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ
BALL WATCH SHANGHAI CO., LTD
Room 2002, 199 North Chengdu Road Jing'an
District,
Shanghai
Тел.: 8621 62173201 / 62176020
Toll free number within China: 800 820 9123
P.C.: 200041
Факс: (86) 21 6217 3851

2001 Room, Metro Plaza, 183 North Tianhe Road,
Guangzhou, P.R.C.
Тел.: (86) 020 87567626, 38488611, 38488612
Toll free number within China: 800 830 9715

SHANGHAI HENGDELI WATCH & CLOCK CO., LTD
CUSTOMER SERVICE CENTRE
456 East Nanjing Road, Shanghai, P.R.C.
Тел.: (86) 21 6351 6338

BALL watch boutique
1/F Macau Centre shops, 8 Wangfujing East
Street, Dongcheng District, Beijing, China
Тел.: 010-58138211

Гонконг

BALL WATCH (ASIA) CO. LTD.
13/F, 9 Des Voeux Road West, Гонконг
Тел.: +852 2858 8268
Факс: +852 2858 8625

Тайвань BALL WATCH (TAIWAN) CO. LTD.
Rm.901, 9/F No.131, Sec.3, Minsheng E. Rd.,
Songshan Dist., Taipei City 105, Тайвань
Тел.: +886 2 2719 0819
Факс: +886 2 2719 0309

Япония BALL WATCH JAPAN CO. LTD.
ACN Hanzomon Building 5F
2-2-22, Kojimachi, Chiyoda-Ku,
Токуо 102-0083 Япония
Тел.: +813 3221 7807
Факс: +813 3221 7803

Южная Корея WFMG HOROLOGIUM A/S CENTER
Specialty Contractors Hall
23F 395-70 Shindaebang-dong,
Dongjak-gu, Seoul,
Южная Корея 156-714
Тел.: +82 2 3284 1332

- Сингапур** BALL WATCH SINGAPORE PTE. LTD.
72 Bendemeer Road
#05-31 Luzerne,
Singapore 339941
Тел.: +65 6235 1811
- Малайзия** BALL WATCH MALAYSIA SDN. BHD.
Unit 30.3, 30th floor, Menara Standard Chartered
No. 30, Jalan Sultan Ismail 50250
Kuala Lumpur, Малайзия
Тел.: +60 3 2142 0887
- Таиланд** C.THONG PANICH COMPANY LIMITED
4th Floor, Le Concorde Tower
202 Ratchadapisek Road
Huaykwang
Bangkok 10310
Тел.: +66-2694-1888
Факс: +66-2694-2149

C.THONG PANICH SERVICE CENTER
(C.T.Gallery Central World Company Limited)
A3 Floor, Le Concorde Tower
202 Ratchadapisek Road
Huaykwang
Bangkok, 10310
Тел.: +66 2694 2100 / +66 2694-2101

Филиппины WATCH CHECK
Ground Floor 6750 Retail Arcade
Ayala Center, Ayala Avenue
Makati City, Филиппины
Тел.: +632 8136990 / +632 7527340

Индонезия TIME CARE & WATCH CARE
Merara Sudirman Level 12A
Jl. Jend. Sudirman Kav. 60
Jakarta 12190, Индонезия
Тел.: +62 21 522 8182

Камбоджа BALL SERVICE CENTRE
189-191 Eo, Road Khemarak Phoumin (130)
Phnom Penh,
Камбоджа
Тел.: +855 23 22 38 68, +855 23 72 25 28

Океания

Австралия

AVSTEV GROUP
Level 3, 100 New South Head Road
Edgecliff NSW 2027,
Sydney
АВСТРАЛИЯ
Тел.: +61 2 9363 1088
ФАКС: +61 2 9363 0800

Если у Вас возникли вопросы относительно Ваших часов BALL, пожалуйста, заполните форму обратной связи в разделе «Обслуживание клиентов» на нашем сайте www.ballwatch.com или свяжитесь с местным дистрибьютором или авторизованным продавцом.

Информация, содержащаяся в настоящем Руководстве по эксплуатации, считается действительной с даты публикации. BALL Watch оставляет за собой право в любое время изменять или обновлять любую информацию, содержащуюся в настоящем Руководстве по эксплуатации.

Измененная или обновленная информация будет опубликована в разделе «Обслуживание клиентов» на сайте www.ballwatch.com.

BALL
OFFICIAL  **STANDARD**
Since 1891
Accuracy under adverse conditions

BALL WATCH COMPANY SA
Rue du Châtelot 21
2300 La Chaux-de-Fonds, Switzerland
Tel: +41-32-724-5300
Fax: +41-32-724-5301

Printed in Switzerland



The mark of
responsible forestry